

综合课教材《汉语》生词与课文分析

Resna Aprilia Citra Ranti, Lily Thamrin, Lusi Tjen Program
Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
Email | reznaaprilia@gmail.com

Abstract

Teaching Mandarin has three elements, there is teacher, students and teaching material. In the process of learning Mandarin the relationship between these three is very close. To support the teacher that being able to prepare the quality lessons, the selection of teaching materials is very important. The writer makes the book of Hanyu vol. 1, 2 and 3 as the main object of this research. The aim is to examine the arrangement of vocabulary and discourse from the book. In addition to comprehend the assessment of students and teacher in use of this book. From the result of this research, the writer found that the vocabulary selection from vol. 1, 2, and 3 are mostly from words group level one and two. This shows that the books "Hanyu" vol. 1, 2, and 3 are suitable for the needs of beginner level students. From the viewpoint of students class 7, 8 and 9 that they was satisfied with the preparation book of Hanyu, but the difficulty of discourse that is not accompanied by hanyu pinyin still quite high. In other that, the teacher Mandarin who used this books measure that the preparation of words and the discourses do not meet the requirement of students need when learning process is ongoing.

Keywords : Teaching Materials Comprehensive, Hanyu, Vocabulary, Discourse, Assesment of Teaching Materials.

引言

汉语教学包括三个因素教师、学生、教材。虽然教学中，教师的教学法是很重要的部分，但是我们不能轻视教材的作用。每一套教材的内容格式不一样，使用者有时候难免会遇到一些不满意的地方。如：生词数量太多、课文太长、练习题太少等等。那么，在这种情况下要充分利用这套教材，只能依靠教师的教学方法了。

生词与课文在教材编排中有很重要的地位。教师常常遇到学生学过了生词后却发现不会使用生词来造句，教师有时候通过课文讲解来帮助学生使用学过的生词。可以说，大多数情况下，学习生词需要通过学习课文来实现，生词与课文的关联非常密切。

说起教材编写的重要性，现在各种各样的汉语教材已经很多了。比如，

《汉语》系列教材、《华语》等。笔者选择《汉语》教材作为笔者的研究对象是因为在坤甸市有八所学校使用了《汉语》作为该校的教材。此外，研究对象不仅针对华裔学生，而且也是针对非华裔学生使用汉语教材的情况。因此，笔者选择了 BRUDER 初中学与 BUMI KHATULISTIWA 初中学作为笔者的研究对象。因此，笔者对该教材生词与课文进行分析，并根据学生和教师的教材使用评价来分析《汉语》教材的优点与不足。

李泉(2012) 提出了教材是学校教育的核心词、关键词、是教学活动的基本依据。任何层次的正规教育都离不开教材的编写、选择和使用。下面从六个方面阐述第二语言教材的基本功能：

- (一) 教学功能：教材本质上说是一种教学工具，它是作为教学和学习资源而存在的。
- (二) 课内外媒介功能：教材是课堂教学中师生之间沟通与合作的“媒介”。
- (三) 文化传播功能：第二语言教学历史表明，语言传播的过程，也是相关文化传播的过程。
- (四) 激发兴趣的功能：语言教学实践表明，一部好的外语教科书，能够不断唤起学习者强烈的学习热情。
- (五) 学科建设的功能：教材在整个教学系统中占有重要的地位，在教学理论与实践的诸多方面起到联结纽带的作用。
- (六) 教材消极作用：
 - a) 低教材消极作用：不规范，硬上多，水平低，质量差的外语教材，在教学中将起到消极的作用，会不同程度上影响教学的质量和效益。
 - b) 高教材消极作用：越是优秀的教材，教师和学生被动地使用教材的现象就会越发严重。

翁慧芬（2011）认为教材编写原则是编写教材的基本指导思想。教材编写原则，是语言教学和学习理论、教学法和教学模式理论在教材中的体现，是外语教材编写时间的“指导理论”。简言之，教材编写原则是对教材编写工作的基本指南和基本要求。很多研究者提出他们的想法与教材编写相关。笔者参考了李泉编写的书《对外汉语教材通论》，里面有赵贤州（1998）提出教材编写的四性原则：

1. 针对性：是要求注意学习对象的自然条件、学习目的、学习时限；
2. 实践性：教材内容要与教学对象的需要相适应，把握语言技能只有通过时间才能真正掌握的特点；
3. 趣味性：要求考录语言材料的实用价值，要适应学习者的心理特点，语言材料的风格要多样化；

4. 科学性：要体现语言规律的系统性和语言知识的准确性。我们可以看出教材最主要的原则有

四个原则：针对性、实用性、科学性、趣味性。

李泉（2005）把教材评价定义为：

“根据特定的标准或原则对教材设计和实施的成败得失，优劣高下，进行评议与估量。也就是，评估教材的成功之处、失误之处、胜出之处、不足之处以及该有、的是否已有、已有的是否合理合理的是否创新、创新的是否突出等等。” 杨翼

（2008）把汉语教材评价分成两大类：系统性评价与非系统性评价。在系统性评价的范围里再区分为：内部评价与外部评价。内部评价指对汉语教材本身及其内在科学性、合理性、有效性的评价。外部评价指对汉语教材是否适用于特定的汉语学习者具体的评价。

刘珣（2000）提出 1998 年出版的，由国家汉办汉语水平考试《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中规定了甲级词汇 1033 个、乙级词 2018 个、丙级词 2202 个、丁级词 3569 个，四级共收词 8822 个。

杨寄洲等主编的《对外汉语教学初级阶段教学大纲》规定了初级阶段学生应该掌握的总词汇量是 2704 个词。与此同时，关于生词的数量 周小兵在《对外汉语教学入门》中提出了一个参考：“初级班按型分，口语课在 10 个以内，听力课在 10-15 以内，综合课每课的词汇量应该控制在 15-20 之内。

《国际汉语教学通用课程大纲》的《汉语教学话题及内容建议表》将话题分为“个人信息、情感与态度、社会交往、日常生活、学校生活、家庭生活、文化娱乐、节日活动、身心健康、习俗与忌讳、旅游与交通、语言与文化、价值观念、文学与艺术、政治、历史、地理、科学与技术、全球与环境、计划与未来、热门话题、教育、植物与动物、自然景观”22 类。笔者依据《汉语教学话题及内容建议表》附录一

中的话题分类标准，将大纲中的 22 话题作为本文话题统计的标准对《汉语》1 至 3 册教材进行分析。

关于课文生词量的控制与分布，晁淑贞（2009）认为标准包括三个方面，一、平均词汇量合适，不会让学生觉得词汇太少，学起来没有成就感，又要在学生可接受的范围之内；二、词汇量合适，即要遵循循序渐进的原则，初级阶段宜少，随着学生水平的提高，可逐步增加课文的词汇量；三、生词分布较均匀，不能出现有的课文生词太多、而有的课文生词又太少的情况。

关于课文形式，李泉（汉语综合课教学理论与方法）提出了课文编排可以分为两类：对话型和非对话型。对话型课文的优点在对话里面可以融入常用的词汇与句式，这样学生根据一话题进行对话，然后输入更多口语句式和表达方式，有助于少儿交际能力的培养。而非对话型课文包括：小短文、故事、散文等，这些形式的课文可以锻炼学生提炼文章中心和写作能力。

笔者选中国海外交流协会委托北京华文学院出版社《汉语》修订版（2000 年）作为研究对象。《汉语》全套课本共有 12 册，而本文的研究范围只限于《汉语》的一册、二册、三册，因为该校使用的课本只限于一到三册。另外，为了了解该教材的使用情况，笔者对“BRUDER 初中学”一年级的 45 个学生，与“BUMI KHATULISTIWA 初中学”二年级的 30 个学生，和三年级 30 的个学生进行调查，并且对两位该校教师进行访谈。

研究设计 本文采取三种研究方法：

- 1) 文献研究法，是根据一定的目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解掌握所要研究问题的一种方法。

- 2) 调查法，是科学研究中最常用的方法之一。它有目的，有计划，有系统地搜集有关研究对象现实状况或历史状。调查法中最常用是问卷调查法。它是以书面语提出问题的方式搜集资料的一种研究方法，即调查者就调查项目编制成表示，分发或邮寄有关人员，请示填写答案，然后回收整理，统计和研究。
- 3) 访谈研究法，是指调查者根据预订的计划，围绕专门的主题，运用一定的工具（如访谈表）或辅助工具，直接向被调查者口头提问。

本文的研究步骤如下：

1. 笔者选取《汉语》1、2、3 进行生词与课文分析。
2. 使用图表统计与使用文字描述分析结果（生词和课文部分）。
3. 设计调查问卷与访谈问题。
4. 分发调查问卷，收集和归类资料。
5. 对该校的汉语教师进行访谈。
6. 分析调查和访谈结果，从而了解教材的优点与不足，最后做结论与提出建议。综合课教材

《汉语》结构简介

《汉语》是中国海外交流协会委托北京华文学院为海外华侨华人学生而编写的。该教材 1998 年 10 月发行第一版。为使臻于完善，北京华文学院 历史两年，对第一版教材进行了全面修订。《汉语》系列修订版包括三个系列，其中《汉语》是主教材，《汉语·练习册》是主教材的配套练习，《汉语·教师用书》是提教师备课的参考书。三个系列均为 12 册，每册 15 课，每 5 课为一个教学单元。

在这里笔者主要研究是《汉语》1 册、2 册、3 册的生词与课文分析。

《汉语》1 至 3 册中每课的基本结构如下：

- （一）、学句子/说一说：每课书由“学句子”/学语法点导入。
- （二）、读课文/读一读：将图片作为背景，大部分每课有一个短文，小部分使用了对话形式。

(三)、记生词：将拼音标注在生词的右边、没有印尼语翻译。

(四)、写汉字：将一些汉字作为学生练习的字。

(五)、玩游戏：每课游戏与题目内容相关。

综合课教材《汉语》1至3册生词分析
生词量的控制

《汉语》第一至三册的生词量共有 498 个生词，分为《汉语》第一册 147 个生词、《汉语》第二册 164 个生词及《汉语》第三册 187 个生词。按照杨寄洲等主编的《对外汉语教学初级阶段教学大纲》规定初级阶段 学生应该掌握的总词汇量是 2704 个。从此我们可以看出如果该教材的 总词汇量是符合初级阶段的词汇量标准。

据统计，该教材中生词的分布实际情况是如此，每一册最少的生词量是 7 词。《汉语》1 册最多生词量是 13 词，平均是 9.8%。《汉语》2 册最多生词量是 14 词的，平均是 10.9%。《汉语》3 册最多生词量是 15 词， 平均生词量是

统计显示，该教材对于生词等级及其数量的控制把握得很好，符合《等级大纲》与《教学大纲》中的词汇编排标准。随着学习过程的深入，该教材的甲级词所占比重越来越多，乙丙丁三级词逐渐提高。该教材的乙丁级词每一册的分布很合理，但是《汉语》2 册的甲级词分布的最多，而丙级词的分布不够合理，《汉语》1 册的丙级词比后两册较多，为 6%。 初级阶段主要是学习甲乙级词的词

汇等级以甲、乙级为主。《汉语》1 至 3 册中的甲乙两级词占到了总词汇量的 5 通过对《汉语》1 至 3 册教材的每篇课文进行话题数量的分析，如“《汉语》1 至 3 册课文话题分布统计表”所示；在这三本教材中，话题 出现次数排前三名的话

从以上的图表我们可以看出：《汉语》1 和 2 册的课文话题大部分从学生现实生活来设计的，比如：社会交往、个人

12.4%。根据周小兵提出的理论，《汉语》1 至 3 册每课平均词汇量还控制在初级阶段学生可以接受的范围之内。

关于生词的注释，整套《汉语》的生词 释义方法是目的语释义一种，该教材只写汉字与汉语拼音。说起该教材的汉语拼音，根据教师的访谈结果该教材第一版在生词的汉语拼音有打错的声调。笔者观察修订版的每一个 汉语拼音没有打错的字与声调。

总体来说，这三本教材的生词量课与课之间的生词量跨度不大，分布得很平衡，控制得很好。

生词等级的控制 笔者根据《汉语水平词汇等级与汉

字等级大纲》（以下简称《等级 大纲》来分析《汉语》教材的生词部分。《等级大纲》是由“国家对外 汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部”编写的。据《等级大纲》的 标准，词汇分为甲、乙、丙、丁四个等级，一共 8822 个。其中，甲级词 1033 个、乙级词 2018 个、丙级词 2202 个、丁级词 3569 个。

以上（84.53%）。笔者总结了该教材的词汇选取上，基本来说还是以甲乙两级词为主。这说明，《汉语》1 至 3 册符合了初级阶段词汇学习的需要。

综合课教材《汉语》1 至 3 册课文话题分析

课文话题统计 笔者依据《汉语教学话题及内

容建议表》附录一中的话题分类规定，将大纲中的 22 话题作为本文话题统计的标准。对《汉语》1 至 3 册教材进行分析。

题为：日常生活、学校生活、家庭生活。这三类话题在《汉语》1 至 3 册中出现的 频率最高，可以说重点的话题。这三类 话题的具体分布情况如下： 信息。而《汉语》3 册的话题由旅游与交 通、语言与文化、情感与态度、文化娱乐、 植物与动物来设计

课文分析

《汉语》教材第一册至第三册，每一册有 15 课，共 45 篇课文。该教材的课文形式大部分是短文，小部分是用对话形式，如：每一册 5、10、15 课。关于课文的话题，《汉语》1 至 3 册的课文话题范围只限于 10 类话题，该教材的课文话题大部分从学生日常生活需要的。这表示《汉语》1 至 3 册的课文是专门针对初学者，因为话题适合他们日常交际需求。

关于课文词汇量，该教材的课文句子数量慢慢不断地增加，而且幅度不大。比如：《汉语》第一册每课大概有 21-29 字；第二册每课大概有 32-65 字；第三册每课大概有 50-95 字。从此我们可以看出《汉语》的课文安排得句子由少到多，《汉语》第一至第三册的课文字数无超过 100 个字。

为了了解学生们对《汉语》1 至 3 册的评价，笔者向 45 个 BRUDER 初中与 54 个 BUMI KHATULISTIWA 初中的学生分发调查

据初级阶段的理论，该教材是属于初级阶段的汉语教材。

综上所述，我们可以在不同的分析角度看出：这三本教材的生词与课文 是专门给初级阶段的学生而编写，因为该教材生词与课文的安排符合初级 阶段教材的规律另外，该教材课文形式很少用对话型，如果将来可以更多对话型的课文应该较好。笔者建议为了帮助教学更有趣和提高学生的交际能力教师可以准备有相关的的对话。学生对《汉语》教材的评价

笔者针对 BRUDER 初中学校一年级 45 个学生作为《汉语》第一册的评价者，与 BUMI KHATULISTIWA 初中学校二年级 27 个学生作为《汉语》第二册的评价者、三年级 27 个学生作为《汉语》第三册的评价者。笔者准备了 99 份问卷调查。

问卷。以下是《汉语》的问卷调查统计结果：

表格 1： 问卷调查统计结果

号	方面	《汉语》1	《汉语》2	《汉语》3
1	结构满意度	比较满意	比较满意	比较满意
2	教材难度	有点难，慢慢习惯	有点难，慢慢习惯	有点难，慢慢习惯
3	生词量	合适	合适	合适
4	生词分布	易-难	易-难	易-难
5	生词是否实用	非常实用	非常实用	非常实用
6	生词没有翻译	影响不太大	影响不太大	影响很小
7	词汇量提高	有一些提高	有一些提高	有一些提高
8	课文内容难度	比较难	比较难	一般
9	课文内容趣味性	比较有意思	比较有意思	比较有意思
10	课文形式趣味性	比较有意思	比较有意思	比较有意思
11	课文形式满意度	比较满意	比较满意	比较满意
12	课文话题	不太贴近	比较贴近	比较贴近
13	课文没有拼音	比较有影响	影响很大	影响很小
14	教材的趣味性	比较感兴趣	比较感兴趣	比较感兴趣
15	教材整体评价	很好	很好	很好
16	汉语水平的提高	比较有提高	比较有提高	比较有提高

从以上的表格可以看出学生们对教材的一些方面有方程的意见，然而在其他方

面也有不同的看法。第一，本教材没有印尼语翻译对学生们产生了影响，但是难

度不同。第二，课文的难度虽然对三年级的学生很一般，而对一与二年级比较难。第三，本教材的课文没有拼音的影响最大，因为每年级都认为这方面感到很为难。总体来说，对外汉语初级阶段的教材

教师对《汉语》教材的评价

笔者针对 BRUDER 初中学校一年级汉语教师和 BUMI KHATULISTIWA 初中学校汉语教师进行访谈。虽然 BRUDER 中学与 BUMI KHATULISTIWA 中学的学生汉语水平有一点差别，但是两所学校的学生汉语水平是从零 起点开始，所以两位该校老师 选择这本教材的目的是因为他们俩觉得这 本教材安排得内容比较简单，对于刚开始 学汉语的学生比较简单教。

笔者针对这两位汉语教师进行访谈，访谈后笔者不仅了解这两所 学校选择《汉语》教材的使用原因，而且也可以了解教师对《汉语》教材的看法与评价。各家对教材编写的共同原则有四性原则：针对性、科学性、实用性、趣味性。

以下是教师访谈结果：

针对性。

《汉语》是专门给为海外华侨华人学生学习汉语而编写的。两所 学校的教师们对这方面看法如下：

一、 关于生词的数量，BRUDER 中学教师认为在前几课太少，慢慢地 增加才比较合适。BUMI KHATULISTIWA 中学教师认为该教材的生词量太少，还不够教师教的需要，有时候教师要主动添加一些生词。

二、 关于课文的长度，两位该校教师认为本教材的长度对初级阶段 学生很合适，每课课文的长度安排得很合理关；关于课文的难度，两位该校教师认为本教材课文的难度有点儿高，

虽然课文内容不太难，但是因
三、 但是有一些课文不太适合印尼学生的习惯。所以，不是完全课文能给印尼学生使用的。

应该关注 以上的问题与汉语拼音的重要性，学会了汉语 拼音的读与写，才能识别最基础的汉字，就可以让学生的进步越来越大。

为没有拼音有时候影响了教学效果。

科学性 笔者据教材科学性理论对《汉语》

第一至三册教材的生词与课文 语言进行科学性分析。

一、 BRUDER 初中教师添加说《汉语》教材第一版有打错的声调。而对该教材的修订版，两位教师发现该教材生词的汉语拼音都正确。

二、 两位教师认为《汉语》教材的生词数量太少，BRUDER 中学教师前面部分的生词太少，后面的部分还可以。而 BUMI KHATULISTIWA 中学教师认为生词量有时候还不够满足教师教的需求。比如：一些课的生词安排的不完整，比如节日名称，放得太少，教师需要自己调整。

三、 关于教材中的课文没有拼音，BRUDER 中学认为对不喜欢的学生才有影响；BUMI KHATULISTIWA 中学教师认为《汉语》有时候影响教学效果比较强。

实用性

一、 两位教师对《汉语》教材的生词实用很高，因为本教材 1/2/3 册的生词从学生日常生活来的，所以他们可以在实际情况使用这些词。学习动机也影响了生词的实用性，就是如果他们的动机强，他们就能把学过生词实用在他们的实际生活。

二、 两位教师认为《汉语》教材的课文内容实用，但是程度不高。虽然，课文内容贴近日常生活，

从实用性来看，教师对《汉语》教材的实用性还可以，如果可以 调整与印尼的相关知识应该更好。

趣味性

笔者对《汉语》教材生词与课文进行趣味性方面的分析，如下：

- 一、关于课文内容，BRUDER 中学教师认为《汉语》教材的课文内容对学习动机很高的学生比较有意思，能引起他们的学习兴趣。但是学习动机低的学生还不够引起他们学习兴趣。BUMI KHATULISTIWA 中学教师认为如果《汉语》教材的课文内容有印尼和中国两个国家文化的对比，学生也会觉得感兴趣。
- 二、两位教师认为《汉语》教材的练习比课文激发了学生学习动机，学生觉得与其读课文，不如做练习题。

综上所述，学生和教师的看法是相反的，不过我们可以知道教师比较了解课堂上的实际情况。通过研究该教材，笔者得知该教材在针对性方面还不够强，在科学性方面该教材安排的内容很好，在实用性和趣味性方面要看学生的本身情况才能实用到，和引起他们的学习兴趣。

结语

笔者对《汉语》教材 1 至 3 册的生词量与等级控制、以及课文话题与结构进行分析，并且对学生的使用情况调查分析、以及对教师访谈结果分析，因此笔者获得的结论是：

关于教材的内容，该教材编排的内容由简单到复杂。生词量安排得由少到多，以甲乙两等级为主。课文话题大都使用“讲故事”类型而安排。

学生对《汉语》教材的评价比较满意，而难度也比较高。在生词与课文方面，没有翻译与拼音给他们比较有影响。

教师对《汉语》教材的评价：教师觉得该教材的针对性、实用性、趣味性对学生还不够强。两位教师都认为生词与课文部分还不够满足学生的学习需要。总体来看，《汉语》1 至 3 册适用于汉语初学者，简单的句子难度较小，更能给初学者信心。但是对于初中生而言，这些还不能够满足初中生的开展。如果还可以使用更富有特色的教材，为了收到更好的教学效果，教师可以找其他教材。

希望以后《汉语》教材的编写会注意这些问题与继续改善教材的性质。

参考文献 晁淑贞（2009）《跟我学汉语》系列对外

汉语教材词汇问题研究，济南大学。

侯芳（2012）面向青少年汉语学习者教材对比研究，吉林大学。

李泉（2005）《对外汉语教学理论思考》，教育科学出版社。李泉（2012）

《对外汉语教材通论》，商

务印书馆出版社。刘珣（2000）

《对外汉语教育学引论》，

北京语言文化大学出版社。翁慧芬

（2011）《对外汉语初级综合教材

对比研究》，浙江大学。

许琳（2009）《国际汉语教学通用课程大纲》，外语教学与研究出版社。

杨寄洲（1999）《对外汉语教学初级阶段教学大纲》，北京语言文化大学出版社。

杨翼（2008）《汉语教学评价》，北京语言大学出版社。周小兵（2009）

《对外汉语教学入门》，

中山大学出版社。